

Even Angels Have Bad Days *Incluso Los Angeles Tienen Malos Días*

May the words of my mouth and the meditations of our hearts be acceptable in your sight, O Lord my strength and my redeemer. Amen.
[Psalm 19:14]

Que las palabras de mi boca y la meditación de nuestro corazón sean aceptables ante tus ojos, oh Señor, mi roca y mi salvación. Amén. [Salmos 19:14]

In today's Gospel from St. Luke, we read that while Jesus is on His way to the cross in Jerusalem, He is approached by Pharisees who warn him to "*get away from here, for Herod wants to kill you.*"

En el Evangelio de hoy de San Lucas, leemos que mientras Jesús está en camino a la cruz en Jerusalén, los fariseos se acercan y le advierten que "huya de aquí, porque Herodes quiere matarte".

This is the same Herod – Herod Antipas, the Governor of Galilee during Jesus' ministry – who imprisoned John the Baptist and had him beheaded. Herod Antipas was well known as a crafty, cunning, cruel, and deceitful ruler who cared little for others and mostly about himself. But Jesus was on a mission; which likely explains Jesus response to the Pharisees' warning: "Go and tell that fox for me, 'Listen, I am casting out demons and performing cures today and tomorrow, and on the third day I finish my work'."

Este es el mismo Herodes, Herodes Antipas, el Gobernador de Galilea durante el ministerio de Jesús, quien encarceló a Juan el Bautista y lo decapitó. Herodes Antipas era conocido como un gobernante astuto, cruel y engañoso que se preocupaba poco por los demás y sobre todo solamente por sí mismo. Pero Jesús estaba en una misión; lo que probablemente explica la respuesta de Jesús a la advertencia de los fariseos: "Ve y cuéntale a esa zorra, 'Escucha, estoy echando demonios y realizando curas hoy y mañana, y al tercer día termino mi trabajo'".

Jesus's mission and ministry on earth – his teaching and preaching about love of God, love of neighbor, compassion, forgiveness of sins, justice, mercy, faithfulness, servant-leadership, righteousness, prayer, hope, humility, peace and so much more – put him at odds with both the religious and secular authority of the day. Jesus knew what lay ahead for him. He knew that Herod and the other secular and religious authorities were plotting against his life. Earlier, in Luke's Gospel [9:27] Jesus predicted his suffering, crucifixion, death, and resurrection, saying to his disciples: "[t]he Son of Man must undergo great suffering, and be rejected by the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and on the third day be raised." However, despite these threats, Jesus would not turn away from his mission and ministry.

La misión y el ministerio de Jesús en la tierra: su enseñanza y predicación sobre el amor de Dios, el amor al prójimo, la compasión, el perdón de los pecados, la justicia, la misericordia, la fidelidad, el liderazgo de servicio, la justicia, la oración, la esperanza, la humildad, la paz y mucho más – lo pone en desacuerdo con la autoridad religiosa y secular del día. Jesús sabía lo que le esperaba. Sabía que

Herodes y las otras autoridades seculares y religiosas estaban conspirando contra su vida. Anteriormente, en el Evangelio de Lucas [9:27], Jesús predijo su sufrimiento, su crucifixión, su muerte y su resurrección, diciendo a sus discípulos: "El Hijo del Hombre debe sufrir un gran sufrimiento, y ser rechazado por los ancianos, los sacerdotes principales, y escribas, y que sería asesinado, y resucitaría al tercer día". Sin embargo, a pesar de estas amenazas, Jesús no se apartó de su misión y ministerio.

Jesus was confident in a time of trouble. Thinking about the notion of confidence in times of trouble and proceeding forward despite the odds makes me think of a couple that are long-time close friends with my wife and I. We have known them well over 41 years, well before my wife and I were married. And, although we have lived apart for the majority of that time, our friendship, connection, love, and affection for one another has remained strong and continues to grow.

Jesús tenía confianza en un tiempo de angustia. Pensar en la noción de confianza en momentos difíciles y seguir adelante a pesar de duras probabilidades me hace pensar en una pareja que son amigos de mi esposa y yo desde hace mucho tiempo. Los conocemos desde hace más de 41 años, mucho más antes de que mi esposa y yo fuéramos casados. Y, aunque hemos vivido separados durante la mayor parte de ese tiempo, nuestra amistad, conexión, amor y afecto mutuos se han mantenido fuertes y continúan creciendo.

Several years ago, we learned that the man in this couple, "*James*," – I am not sharing either of their real names to protect their privacy – had been diagnosed with prostate cancer. *James'* wife, "*Beverly*" – not her real name either – has been a steadfast rock of support for *James* on the long road from diagnosis, through treatment, to acceptance of what lies ahead. Like Jesus, she has been confident in times of trouble, and her faith has seen her through the hardships and joys that have gone before and those that will surely follow. *Beverly* has been nothing less than an angel.

Hace varios años, nos enteramos de que el hombre de esta pareja, "James", no estoy compartiendo ninguno de sus nombres reales para proteger su privacidad, le habían diagnosticado cáncer de próstata. La esposa de James, "Beverly", tampoco es su nombre real, ha sido un apoyo firme para James en el largo camino desde el diagnóstico, el tratamiento hasta la aceptación de lo que está por venir. Al igual que Jesús, ella ha tenido confianza durante los tiempos difíciles y su fe la ha visto a través de las dificultades y las alegrías que han existido antes y las que seguramente seguirán. Beverly ha sido nada menos que un ángel.

In the fall of 2017, *James* was having a pretty rough time, as the cancer was growing more aggressive, and as his medical treatments were becoming more intense and frequent. I thought that it might be nice to go to Delaware to visit the couple and while there, perform a healing service. I told Father Malm about my plans, and he suggested that I take the Sacraments with me and to include the distribution of Home Communion as a part of the service. I was happy to do so, and our friends appreciated our ministry.

En el otoño de 2017, James estaba pasando por un momento difícil, ya que el cáncer se estaba volviendo más agresivo y sus tratamientos médicos eran cada vez más intensos y frecuentes. Pensé que sería bueno ir a Delaware para visitar a la pareja y, mientras estaba allí, realizar un servicio de sanación. Le conté a Padre Malm acerca de mis planes, y él me sugirió que me llevara los Sacramentos conmigo y que incluyera la distribución de la Eucaristía como parte del servicio. Estaba feliz de hacerlo, y nuestros amigos apreciaron nuestro ministerio.

This January, we learned that *James* was now receiving palliative care focused on management of his pain; which was growing more intense and resistant to medication by the day. Then, in the third week of February, we learned that *James* was now going to be receiving Hospice care. My wife and I decided it was time for another visit, so I contacted *Beverly* about visiting them during the last week in February, and we agreed on a date and time.

Este enero, nos enteramos de que James estaba recibiendo cuidados paliativos centrados en el manejo de su dolor; el cual se estaba haciendo cada vez más intenso y resistente a la medicación. Luego, en la tercera semana de febrero, nos enteramos de que James ahora iba a recibir cuidados paliativos. Mi esposa y yo decidimos que era hora de otra visita, así que me puse en contacto con Beverly para que los visitáramos durante la última semana de febrero y acordamos la fecha y la hora.

During my conversation with *Beverly* about our planned visit, in reflecting on the steadfast and unwavering care she has provided to her husband *James* throughout this period, I told *Beverly* that she was an angel. *Beverly* insisted that she wasn't an angel, did not merit that distinction, and she mentioned instances where she had not been as patient with *James* as she might have wanted to have been.

Durante mi conversación con Beverly sobre nuestra visita planeada, al reflexionar sobre la atención constante e inquebrante que le ha brindado a su esposo James durante este período, le dije a Beverly que ella era un ángel. Beverly insistió que ella no era ningún ángel, que no merecía esa distinción, y mencionó casos en los que no había sido tan paciente con James como hubiera querido.

However, knowing how appreciative and grateful *James* has been for all of *Beverly's* love and steadfast unwavering support – even while dealing with other tragedies in their family, I told her, “Even angels have bad days.”

Sin embargo, sabiendo como ha sido apreciado y agradecido James por todo el amor que le ha brindado Beverly y su constante apoyo inquebrantable, incluso mientras lidiaba con otras tragedias en su familia, le dije: "Incluso los ángeles tienen días malos".

At the time I said it, I did not know that there was a song by that title: *Even Angels Have Bad Days*, by Ted Vigil. And, ironically, while each verse of the song laments some of the low times *Beverly* described as situations that would disqualify her for angelhood, the refrain “Darling” [or] “God Knows,” “Even angels have bad days,” comes across as an absolution for any of songwriter Ted Vigil's angel's shortcomings and an affirmation that whoever he is singing about, like my friend Beverly, is indeed an angel.

En el momento en que lo dije, no sabía que había una canción con ese título: "*Incluso los ángeles tienen días malos*," por Ted Vigil. E, irónicamente, mientras cada verso de la canción lamenta algunos de los tiempos bajos que Beverly describió como situaciones que la descalificarían de ser ángel, el estribillo "Querida" [o] "Dios sabe", "incluso los ángeles tienen días malos", aparece como una absolución de cualquiera de los defectos del compositor Ted Vigil como ángel y una afirmación de que quienquiera que el esté cantando, como mi amiga Beverly, es de hecho un ángel.

When the angel laments with tears, words that she has said, the lyricist say, “Baby, wipe away those tears I see welling in your eyes, My heart has no need for you to apologies, I know you didn't mean a single thing you had to say.”

Cuando el ángel lamenta con lágrimas, las palabras que ha dicho, el letrista le dice: "Cariño, limpia esas lágrimas que veo brotando de tus ojos. Mi corazón no necesita disculpas, sé que no quisiste decir ni una sola cosa que tenías que decir."

About times when, "in the heat of the moment words can often come out wrong," the lyricist assures the angel by telling her that "it'll take a whole lot more than that for you to find me gone." And further assures her by telling her "I know you were born to make my world a better place."

En momentos en que, "en el calor del momento, las palabras pueden salir mal", el letrista asegura al ángel diciéndole que "tomará mucho más que eso para que me encuentres desaparecido". Y la asegura aún más al decirle "Sé que naciste para hacer de mi mundo un lugar mejor".

Beverly has been a model of the loving wife caring for her husband through thick and thin. And, I know that James loves Beverly dearly and is grateful to the bottom of his heart about the way she has cared for, comforted, nurtured, cherished, stood beside and loved James through every step of this journey; even though it has been a source of much pain and distress for Beverly and she wishes she could have responded better and done more. Considering James' long fought battle with prostate cancer with Beverly standing faithfully at his side, I am sure that he would agree with the lyricist's sentiment that while "[e]very day can't always be heaven on earth... I cherish every second in your arms for all it worth." And, "as far as my heart's concerned, you'll never fall from grace."

Beverly ha sido una esposa modelo, una esposa amorosa que cuida a su esposo a través del bien y mal. Y, sé que James ama a Beverly con mucho cariño y está agradecido al fondo de su corazón por la forma en que ella se ha preocupado por el, lo ha consolado, cuidado, siempre al lado de James y amándolo a James a través de cada paso de este viaje; a pesar de que ha sido una fuente de mucho dolor y angustia para Beverly y ella desearía haber respondido mejor y haber hecho más. Considerando la larga batalla de James contra el cáncer de próstata con Beverly a su lado, estoy seguro de que estaría de acuerdo con el sentimiento del letrista de que todo los días no siempre pueden ser el cielo en la tierra ... aprecio cada segundo y valen la pena en tus brazos ". Y," mientras lo que concierne a mi corazón, nunca caerás de la gracia."

As the lyricist said of the angel he was singing about, *Beverly* has been for *James* "more than any man could hope or dream to find." So, since, as the lyricist says, "[w]e all fall short of perfect somewhere along the way," *Beverly* need not worry if her "wings get tucked away from time to time," Because even angels have bad days."

Así que, como dijo el letrista acerca del ángel sobre el que estaba cantando, *Beverly* ha sido para *James* "más de lo que cualquier hombre podría desear o soñar poder encontrar". Así que, como dice el letrista, "todos quedamos cortos de la perfección en algún lugar en el camino, "*Beverly* no debe preocuparse si sus" alas se esconden de vez en cuando, "porque incluso los ángeles tienen días malos."

Father Malm asked me to officiate at today's service and preach at about the same time I learned about the drastic changes in *James*' health. As I began to study the Gospel lesson for today from Saint Luke, the message that rang out clearly was "Confidence in Times of Trouble." In Luke's account of Jesus encounter with the Pharisees, it is clear that although Jesus knew what lay ahead for him he was faithful to his mission and

ministry. While it is unlikely that any of us will face challenges anything like those Jesus faced, the lesson here for us, is to face the challenges that our life presents us with confidence, courage, and determination. And, we should also remember that, unlike Jesus, we are not perfect and will stumble from time-to-time. So, as I tried to convince *Beverly*, when we do stumble, rather than rebuke ourselves, we need to get up, dust ourselves off, and move forward, *Because Even Angels Have Bad Days*.

El Padre Malm me pidió que oficiara en el servicio de hoy y predicara casi al mismo tiempo que aprendí sobre los cambios drásticos en la salud de James. Cuando comencé a estudiar la lección del Evangelio de hoy de San Lucas, el mensaje que se escuchó claramente fue "Confianza en tiempos difíciles". En el relato de Lucas sobre el encuentro de Jesús con los fariseos, es claro que, aunque Jesús sabía lo que estaba por llegar, él fue fiel a su misión y ministerio. Aunque es poco probable que alguno de nosotros enfrentemos desafíos como los que Jesús enfrentó, la lección aquí para nosotros es enfrentar los desafíos que nuestra vida se nos presentan con confianza, valor y determinación. Y, también debemos recordar que, a diferencia de Jesús, no somos perfectos y tropezaremos de vez en cuando. Entonces, como traté de convencer a Beverly, cuando tropezamos, en lugar de regañarnos, necesitamos levantarnos, desempolvarnos y seguir avanzando, porque incluso los ángeles tienen malos días.

In the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, Amen.

En el nombre del Padre, del Hijo, y del Espíritu Santo, Amén.